

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

**ПРЕПОДАВАНИЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА
В ДИАЛЕКТНОМ ОКРУЖЕНИИ**

Учебно-методическое пособие

Составитель
М.В. Панова

Воронеж
Издательский дом ВГУ
2016

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
Цели и задачи курса	4
Особенности преподавания литературного языка в диалектном окружении.....	4
Типы ошибок диалектного происхождения	8
Фонетические ошибки	8
Фонетико-морфологические ошибки.....	11
Морфологические ошибки	14
Синтаксические ошибки	19
Лексические ошибки	21
Ошибки, обусловленные украинским влиянием	23
Функции диалектной лексики в художественном тексте	31
Комплект индивидуальных заданий	33
Темы докладов	33
Вопросы к зачету	34
Библиографический список	35

2. До недавних пор южнорусское яканье (н[я]сла') редко обнаруживало себя в письменных работах школьников. Современный уровень языковой подготовки зачастую настолько низок, что даже в выпускных работах отмечается «орфографическое яканье»: *Люди посящают тятры* (ЕГЭ, 2003 г.); *они не наделяны, а обделяны* (ЕГЭ 2011 г.).

3. Южнорусский [ɣ] (ɣ фрикативный) приводит к появлению на письме буквы х на месте ɣ в слабой позиции: *Вдрух из-под нох выскочил заяц*. Эта ошибка, как правило, орфографически преодолевается к старшим классам, однако ɣ фрикативный, оглушающийся в [х], сохраняется в произношении и даёт о себе знать в фонетических разборах. Весьма показателен пример из выпускной работы ЕГЭ 2013 года: *новеллы О.Енри*.

4. Диалектное отверждение [ц] находит графическое отражение во взаимозамене букв ш и ц: *женишина, товаришии и важнейшая, нащи*.

5. Характерное для южной диалектной системы [т'] в окончаниях глаголов 3 л. ед. и мн. ч (*носят, ходють*) нередко обнаруживается в письменных работах школьников (как правило, младших): *Свежий ветер доносит с полей запах цветущего кориандра*. И, наоборот, буква ь опускается в инфинитивах (в результате гиперкоррекции): *надо сделат* и т.п.

6. Отсутствие в некоторых говорах среднего рода и его замещение женским отражается на письме в согласовании слов среднего рода с прилагательными, глаголами прошедшего времени и пр. в женском роде: *Солнышко ясная встала; Поле покрывлась снегом*.

7. Тенденция к унификации в говорах приравнивает склонение существительных на -мя ко второму литературному типу: *Сколько время? Подойти к знамю* и т.п.

9. Среди наиболее типичных синтаксических ошибок диалектного происхождения выделяются следующие:

а) более широкое по сравнению литературным языком употребление предлога с(со): *Со школы я еду на автобусе; Многие солдаты с нашего села не вернулись с фронта*;

б) использование предлога за с винительным падежом (*говорить за кого? что?*) в значении *о ком? о чем?*: *За наш класс я слышал только хорошее*;

в) употребление предлога про с винительным падежом при обозначении объекта речи и мысли: *Бабушка интересно рассказывает про свое детство*. Здесь еще и морфологическая ошибка, обусловленная влиянием украинских говоров.

г) повторение предлога перед определением и определяемым словом: *На улице у нас у всех есть коровы*.

Мы привели примеры фонетических и грамматических ошибок диалектного происхождения. Употребление же диалектных слов является

ошибочным только в том случае, если они стилистически не оправданы, т.е. воспринимаются носителем языка в качестве нормативных для литературного языка, например: *Саша затулила собой маленькую девочку; Он вставил его заместо проколотого колеса. Автор показывает, что Слава настоящий герой, он не ломанулся спастись первым* (пример из работы ЕГЭ 2013 г.).

Использование диалектизмов школьниками в целях стилизации, для воссоздания бытового колорита должно только приветствоваться. Становлению этого языкового навыка способствует лингвокраеведческая работа учащихся под руководством учителя-словесника, направленная, с одной стороны, на формирование речевой компетенции, с другой – на общее развитие личности. В любом случае осознанное отношение говорящего к диалектным явлениям в своей речи требует особого педагогического внимания на самых ранних стадиях обучения русскому языку. Методическое обеспечение этого процесса должно включать как специальные пособия, направленные на устранение ошибок диалектного происхождения, так и рекомендации по проведению лингвокраеведческой работы.

Таким образом, преподавание русского языка в диалектном окружении должно сочетать, с одной стороны, работу по устранению ошибок диалектного происхождения, привитие орфоэпической и орфографической культуры, усвоение норм литературного языка, а с другой стороны, использование богатейшего познавательного и воспитательного потенциала русских говоров. Одинаково важно научить детей нормам литературного языка и привить любовь к родному слову, научить пользоваться им осмысленно, в стилистических целях. Задача эта чрезвычайно сложная, требует от учителя систематической, творческой работы, особого такта, учета психологических особенностей личности.

Диалектная языковая среда определяет значительную устойчивость диалектизмов в речи, это накладывает заметный отпечаток на преподавание литературного языка, требует особой методики предупреждения и ликвидации ошибок диалектного типа. Нужно учитывать не только возрастные и психологические особенности учащихся, но и характер диалекта, на котором они говорят или испытывают его влияние.

Таким образом, в процессе изучения дисциплины ставятся следующие задачи:

- обратить внимание на необходимость серьезно учитывать диалектную природу речи учащихся и систематически, настойчиво корректировать её в соответствии с нормами литературного языка;
- показать, что большое количество орфографических ошибок (так называемых диалектных орфографических ошибок) обусловлено

особенностями речи учащихся, что диалектные орфографические ошибки в качественном отношении являются ошибками особого рода;

– объяснить, что разный характер орфографических ошибок из различной диалектной среды требует дифференцированного методического подхода к их предупреждению и устранению;

– дать методические рекомендации по изучению художественных произведений с диалектизмами;

– обратить внимание на возможность использования познавательного и воспитательного потенциала русских говоров в лингвокраеведческой работе.

ТИПЫ ОШИБОК ДИАЛЕКТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Рассмотрим типы ошибок диалектного происхождения, характерных для южнорусской языковой среды.

1. Фонетические (в написании гласных и согласных).

2. Морфологические (обусловлены грамматической природой того явления, которое было причиной ошибки и которое характерно для данного говора).

3. Фонетико-морфологические (обусловлены не только фонетической, но и морфологической природой слова).

4. Синтаксические.

5. Лексические.

Фонетические ошибки

I. В написании ударных гласных. Возможны ошибки, связанные

– с заменой ударного А ударным Е в позиции между мягкими согласными: *грезь* вместо *грязь*;

– с заменой ударного Е, как правило, восходящего к Ъ, ударным И: *хлиб* вместо *хлеб*.

В южнорусском наречии такие ошибки редки, но все же возможны, например частотны в слове *йисть*.

II. В написании безударных гласных.

Большое количество ошибок обусловлено аканьем в широком смысле, т. е. совпадением гласных неверхнего подъема [о] и [а]. При квалификации ошибок подобного типа нужно учитывать, что они не являются собственно диалектными, однако всё же поддерживаются южнорусской диалектной средой. В севернорусских говорах такие ошибки практически не встречаются.

1. *Ошибки, обусловленные аканьем*, многочисленны и разнообразны:

а) в первом предударном слоге: *Я возвратился дАмой дАвольный* (соч., 6 кл.). *Есть люди, кАторые помАгают им перезимовать* (соч. 6 кл.);

б) в начале слова в неприкрытом слоге: *Адин из них Аказался предателем* (соч. 7 кл.). *Аднажды мы ходили с классом в лес* (соч. 6 кл.);

в) в первом заударном слоге: *И в это время выскАчил заяц с рванным ухом* (соч. 5 кл.). *Он склонил голАву* (соч. 5 кл.);

г) в открытом конечном слоге: *МимА прошёл поезд* (соч. 7 кл.). *Брови чёрные-чёрные, как будтА сажеей испачкали* (соч. 7 кл.);

д) в закрытом конечном слоге: *ГорАд был серым и хмурым* (соч. 9 кл.). *Принесли мы домой корзины, полные ягАд* (дикт. 6 кл.);

е) замена гласного **а** гласным **о** (гиперкоррекция): *Солнце закОтилось за бугор* (соч. 5 кл.). *У школьников нет своего зарОботка* (соч. 6 кл.). *Ветер перешёл в урОган* (дикт. 5 кл.). *Кусты малины дрожали над пропОстью* (дикт. 9 кл.)

ж) В заударной позиции в южнорусских говорах происходят такие изменения гласных звуков, когда гласные [а], [о], [ы], [е] нейтрализуются в заударной позиции и произносятся практически одинаково. Это также находится отражение в письменных работах учащихся: *На опушке леса можно найти подосиновики, розЫвые сыроежки* (дикт. 5 кл.). *Это кулички летят, посвистАвают* (соч. 5 кл.). *Среди домиков проглядОвает широкая белая стена* (дикт. 6 кл.).

2. Ошибки, обусловленные яканьем.

Яканье отражается:

а) в первом предударном слоге: *Он был награждён двумя мЯдалями* (соч. 6 кл.). *Кормлю я Яго семечками* (соч. 5 кл.). *В шишечках находятся семЯна* (дикт. 5 кл.);

б) во втором и третьем предударных слогах: *Дорога какая-то жАлтоватая* (соч. 5 кл.). *Тут прилетела маленькая синичка и зацАбетала* (соч. 6 кл.);

в) в заударных слогах: *ГлянцАвая зыбь отражала чистое небо* (дикт. 5 кл.). *Спорт со времЯнем делает спортивную фигуру* (соч. 7 кл.);

г) в конечном открытом слоге: *Какое нужно было терпеньЯ, чтобы вникнуть в картины поэта* (8 кл., изл.). *Отец разрешил Васе сходить к Марусе и дажА дал Тырбуцию денег* (соч. 5 кл.)

д) ошибки, обусловленные гиперкоррекцией :

– написание буквы Е на месте А, Я: *Любовь к часам поЕвилась у Кулибина с детства* (соч. 7 кл.). *Храм памЕтник начЕл строиться в 1554 году* (дикт. 7 кл.);

– написание И на месте А, Я: *Сашка поглИдел на свою ногу* (соч. 5 кл.). *Он понИл, что начИлся лесной пожар* (дикт. 5 кл.)

3. Тенденция к закону открытому слогу определяет следующие ошибки:

а) наличие вставных гласных: *Утята клевали пОшено* (соч. 6 кл.). *Из-за кустов сАмородины высунулась собачья морда* (соч. 6 кл.). *Перемахнув через ограду, Андрей очутился в пЫшанице* (соч. 7 кл.). *Когда корабЬль подходил к пичалу, все люди радовались, махали руками* (соч. 7 кл.)

б) наличие протетического А перед плавными согласными: *У меня бабушка печет Аржаной хлеб* (соч. 5 кл.). *К брюкам Арепей прицепился* (соч. 8 кл.).

в) наличие протетического ј: *Русских брали в плен, чтобы они были у этих фашистов рабами* (соч. 5 кл.).

III. Ошибки в написании согласных звуков.

1. Наличие Г фрикативного на месте литературного Г взрывного отражается на письме в следующих случаях:

а) написание Х на месте Г в слабой позиции: *ВдруХ до них донёлся тихий шепот* (соч. 9 кл.). *В два прыжка он достиХ калитки* (соч. 7 кл.);

б) в редких случаях написание Х на месте Г в сильной позиции: *Дед знал, что звери чувт опасность. И всЯХда спасаются* (соч. 5 кл.). *ШаХают одиннадцать человек, тянут корабль* (изл. 7 кл.).

в) Г на месте Х как результат гиперкоррекции: *Тайга – наша кормилица – Глипких не любит* (соч. 5 кл.).

2. Наличие в говоре В губно-губного может проявиться в следующих ошибках:

а) отсутствие В или наличие дополнительного В в начале слова при стечении согласных: *И ? это время выскочил заяц с рванным ухом* (дикт. 5 кл.). *Если тебя Впоймают или осаят, то ты будешь водить* (самост. раб. 7 кл.). *Вдруг В среди листвы мелькает пестрый комок* (соч. 5 кл.);

б) переход В в У в начале слова перед согласным: *Кот мигом Улез на самую верхушку и шипел оттудова на Тобика* (соч. 6 кл.). *Мы решили, что в лес пойдем Усе Уместе* (соч. 5 кл.);

в) добавление букв В или У к предлогу ВО или приставке ВО-: *Он увидел в водворе какую-то старушку* (изл. 8 кл.). *К нам у водвор привезли уголь* (соч. 5 кл.);

г) отсутствие мягкого знака после буквы В: *Он лежал и истекал кроВю* (соч. 8 кл.).

3. Отверждение шипящих отражается в следующих ошибках:

а) написание Ш на месте Щ: *Перед речечкой стоит какая-то жengiшина* (соч. 8 кл.). *Только иногда раздаётся звук пабуюШих шишек* (соч. 5 кл.);

б) написание Щ на месте Ш как результат гиперкоррекции: *Да ведь тебя могли убить на твоей лощади!* (изл. 8 кл.). *В Мещерском крае можно увидеть обЩирные болота* (соч. 7 кл.).